

# No. 12500694

## FIAT/CITROËN/OPEL/PEUGEOT/TOYOTA

### Einbauanleitung

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

### Fitting instructions

Electric wiring kit for towbars 7-pin / 12 Volt / ISO 1724

### Instructions de montage

Faisceau pour attelage 7 broches / 12 Volt / ISO 1724

### Istruzione di montaggio

Cablaggio elettrico per ganci di traino 7 poli / 12 Volt / ISO 1724

### Instrucciones de montaje

Kits eléctricos para enganches de remolques 7 pins / 12 Volt / ISO 1724

### Montagehandleiding

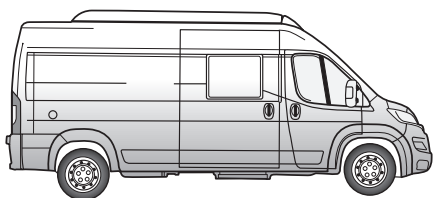
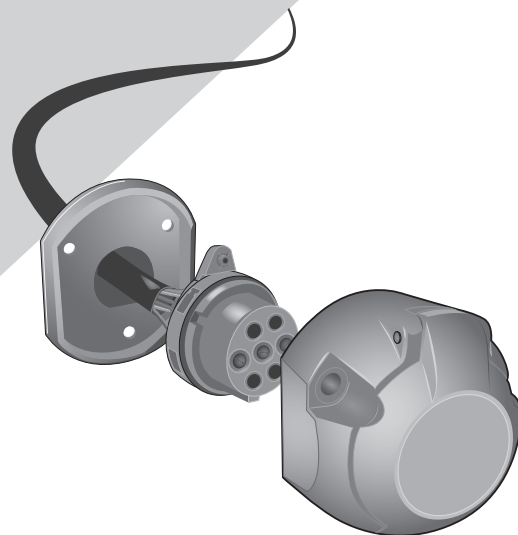
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

### Instrukcja montażu

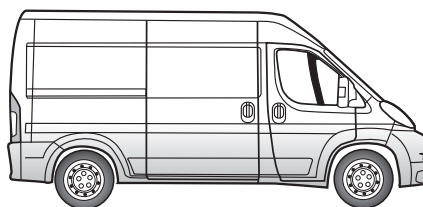
Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 7-biegunowy / 12 Volt / ISO 1724

### Návod na použitie

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 7-pol / 12 Volt / ISO 1724



DUCATO Serie 8/9  
DUCATO 3 (X250 MCA)  
JUMPER 3 (X250 MCA)  
BOXER 3 (X250 MCA)  
MOVANO C (X250 MCA)  
PROACE MAX VAN I (MFY/MFQ)



07/21 → 01/24  
02/24 →  
07/24 →  
07/24 →  
07/24 →  
08/24 →

## WICHTIG!



**D** Der Einbau dieses Elektrosatzes muss von einer Fachwerkstatt oder entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vorsichtsmassnahmen und Richtlinien vom Fahrzeughersteller müssen beachtet werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeugs beizulegen!

Bei unsachgemässer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung! Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig!

## IMPORTANT!



**GB** This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read completely before the start of any installation. Precautions and guidelines from the vehicle manufacturer must be observed. Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified. When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket. Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment! The trailer module has not a diagnostic capability!

## IMPORTANT!



**F** Le montage de ce kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou une personne possédant la qualification correspondante. Avant de débiter toute opération de montage, il est indispensable d'avoir lu entièrement les consignes de montage! Les précautions et directives du constructeur du véhicule doivent être respectées. Une fois le kit de connexion électrique monté, joindre impérativement les consignes de montage aux documents de service du véhicule!

Toute utilisation ou modification inappropriée du kit de connexion électrique ou des pièces se trouvant à l'intérieur de celui-ci fait perdre toute prétention à une garantie. Pour la conduite sans remorque ni support de chargement, il faudra toujours au préalable retirer de la prise l'adaptateur utilisé le cas échéant. Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement.

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie! Le module de remorque n'a pas de capacité de diagnostic!

## IMPORTANTE!



**I** Il montaggio di questo gruppo elettronico deve essere effettuato esclusivamente da un'officina specializzata o da personale debitamente qualificato. Prima dell'inizio di tutti i lavori di montaggio, accertarsi di avere letto le istruzioni di montaggio complete. È necessario osservare le precauzioni e le linee guida del produttore del veicolo. Dopo avere effettuato il montaggio del gruppo elettronico, la documentazione di montaggio deve essere assolutamente allegata alla documentazione di assistenza del veicolo!

In caso di utilizzo scorretto o modifica del gruppo elettronico o dei componenti ivi contenuti, decade ogni diritto di garanzia! Se si viaggia senza rimorchio o piattaforma di carico, gli adattatori eventualmente utilizzati devono essere sempre scollegati dalla presa. Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti.

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche! Il modulo trailer non ha una capacità diagnostica!

## ¡IMPORTANTE!



**ES** El montaje de este kit eléctrico se debe llevar a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente cualificada. ¡Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje se deben haber leído las instrucciones de montaje por completo! Se deben observar las precauciones y pautas del fabricante del vehículo. ¡Después de haber montado el kit eléctrico es obligatorio adjuntar las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

El uso indebido o la modificación del kit eléctrico o de los componentes en su interior supone la extinción de cualquier derecho de garantía. Si se usa el vehículo sin remolque o plataforma de carga, siempre se deberán separar los adaptadores utilizados del enchufe. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso.

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos! ¡El módulo de remolque no tiene capacidad de diagnóstico!

## BELANGRIJK!



**NL** De montage van deze elektrische set moet worden verricht door een bevoegde garage of een daarmee vergelijkbaar gekwalificeerd persoon. Voorafgaand aan elke montage moet men de gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen! Voorzorgsmaatregelen en richtlijnen van de voertuigfabrikant moeten in acht worden genomen. Na de montage van de elektrische set is het absoluut noodzakelijk dat u de gebruiksaanwijzing bewaart bij de gegevens van de servicebeurten van uw voertuig!

In geval van ondeskundig gebruik en/of wijziging van de elektrische set en/of de daartoe behorende onderdelen vervalt elke garanties. Zodra u zonder aanhangen of ladingdrager rijdt, moet u de desbetreffende adapters altijd loskoppelen van de stekkerdoos. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/verginging. Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur! De trailer module heeft geen diagnostische mogelijkheid!

## WAŻNE!



**PL** Zestaw elektryczny musi być zainstalowany przez profesjonalny warsztat lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Instrukcje instalacji muszą zostać przeczytane i w pełni zrozumiane przed rozpoczęciem jakiegokolwiek instalacji. Należy przestrzegać środków ostrożności i wytycznych producenta pojazdu. Po instalacji zestawu elektrycznego instrukcje montażu należy przechowywać razem z dokumentacją serwisową pojazdu!

Wszelkie roszczenia gwarancyjne ulegają przypadkowi, jeśli zestaw lub komponenty elektryczne w nim zawarte są używane nieprawidłowo lub zmodyfikowane. Podczas jazdy bez przyczepy lub bagażnika rowerowego, wszelkie zastosowane adaptery muszą zawsze być odłączone od gniazdka. Zastrzegamy sobie zmiany w zakresie projektu, wyposażenia, koloru i błędów. Wszystkie dane i ilustracje nie są w 100% wiążące. Tekst w języku angielskim niniejszej instrukcji instalacji jest wiążący!

Nie możemy przyjąć żadnej odpowiedzialności ani gwarancji na techniczne i elektryczne modyfikacje lub aktualizacje oprogramowania przeprowadzone przez producenta pojazdu po pierwszym uruchomieniu zestawu elektrycznego, które może na przykład prowadzić do nieprawidłowego działania w gnieździe elektrycznym haka holowniczego. Moduł przyczepy nie ma możliwości diagnostycznych!

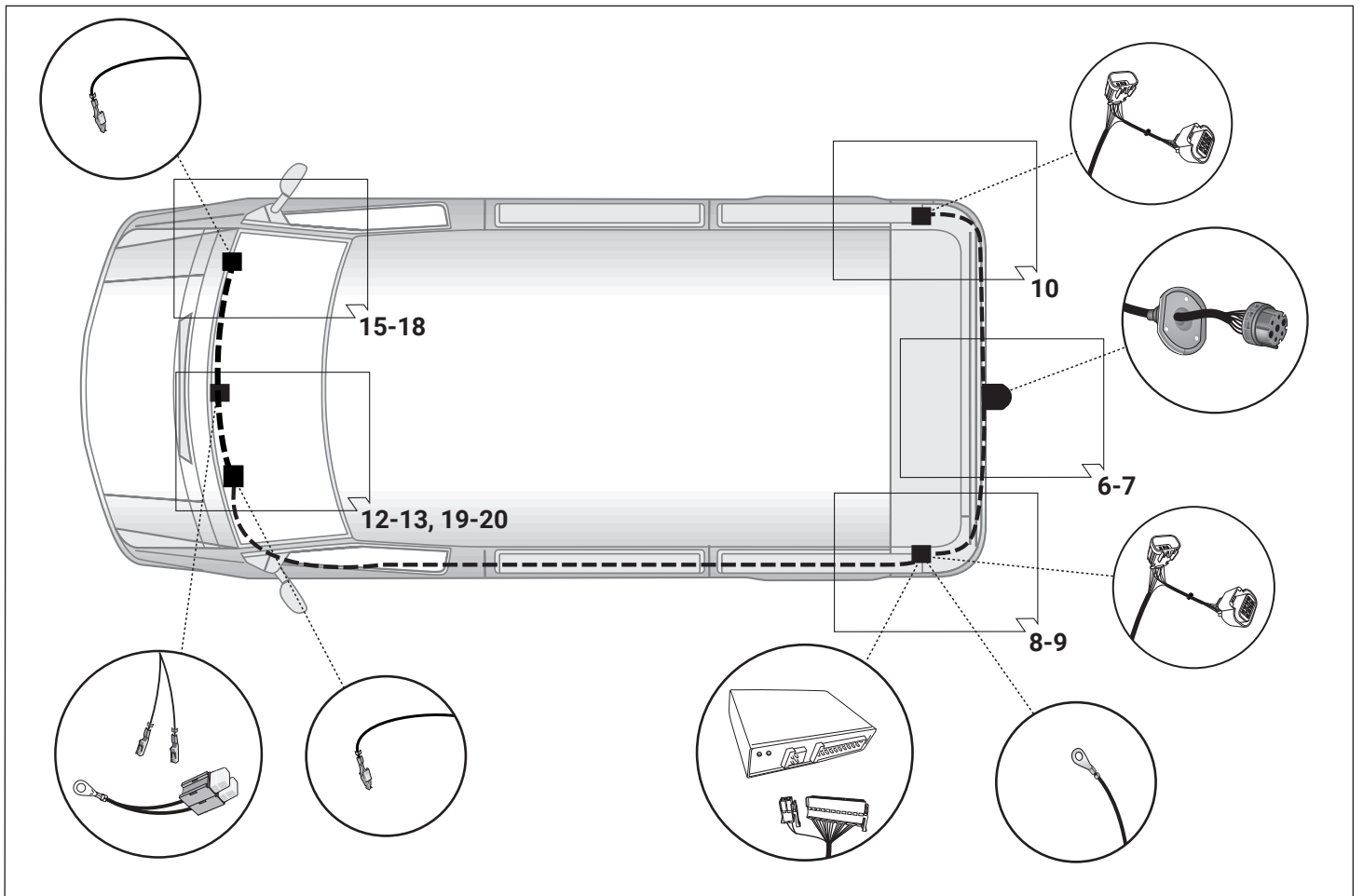
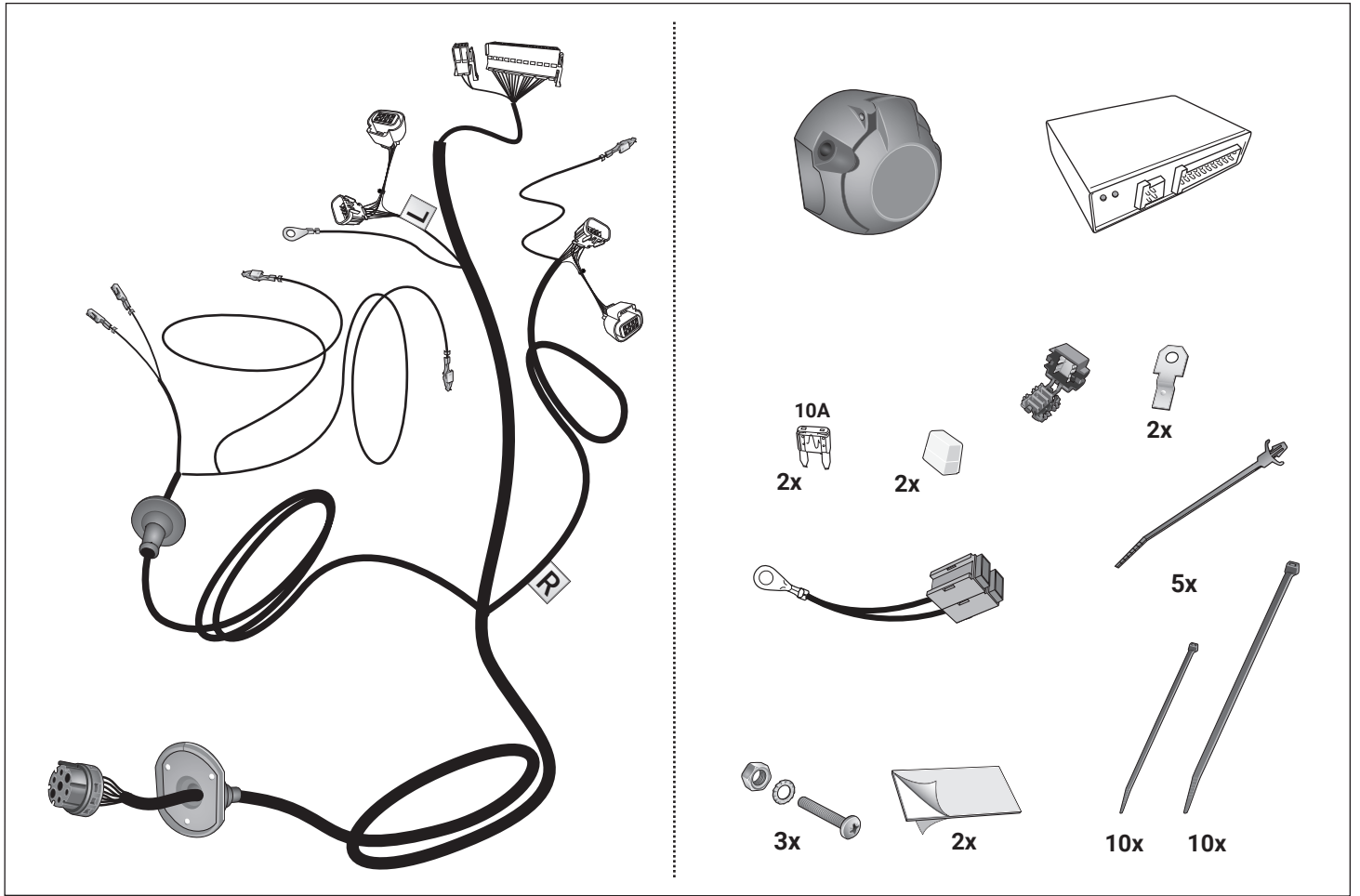
## DÔLEŽITÉ!

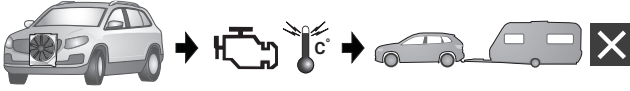
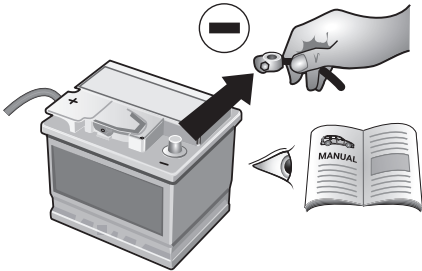


**SK** Montáž tejto elektrosady musí byť vykonaná v špecializovanom servise alebo kvalifikovanou osobou. Pred začatím akýchkoľvek inštalčných prác je nevyhnutné dôkladne prečítať si tento návod a inštalčné pokyny v ňom uvedené musia byť úplne pochopené! Musia sa dodržiavať bezpečnostné opatrenia a pokyny výrobcu vozidla. Po inštalácii elektrosady musí byť montážny návod uložený k servisným dokumentom vozidla!

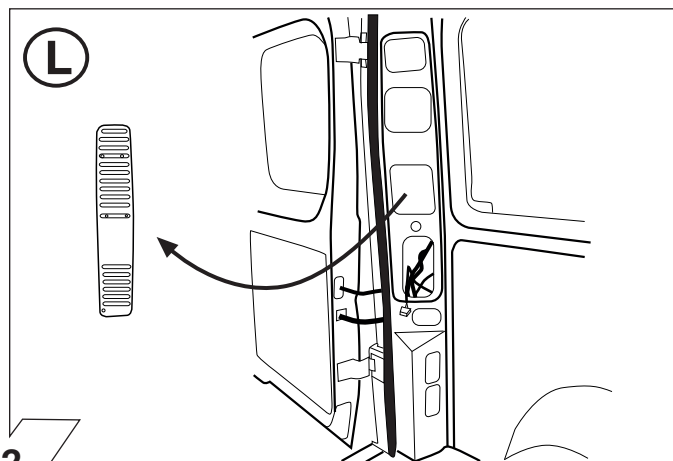
Nesprávne používanie alebo úprava elektrosady alebo jej komponentov vedie k zániku akéhokoľvek nároku na záruku. Pri jazde bez prívesu alebo nosiča nákladu musia byť použité adaptéry vždy odpojené zo zásuvky. Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky informácie a obrázky sú nezáväzné.

Za technické alebo elektrické modifikácie a aktualizácie softvéru, ktoré sa vykonajú výrobcom vozidla po úvodnom uvedení elektrosady do prevádzky a môžu viesť napríklad k poruche zásuvky prívesu alebo jej periférnych zariadení, neposkytujeme žiadnu záruku! Modul prívesu nemá diagnostické schopnosti!

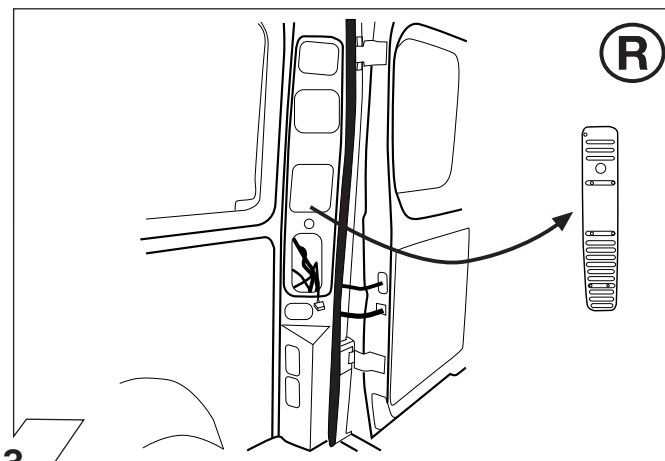


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <b>ACHTUNG!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>D</b> Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkuppelung möglicherweise erhöht werden!<br>Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | <b>F</b> Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque!<br>Respecter impérativement les instructions du constructeur!!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>¡ATENCIÓN!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>ES</b> ¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque!<br>¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | <b>PL</b> Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hakholownicy).<br>Proszę koniecznie zniebac o zalecenie producenta samochodu !!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <b>NL</b> Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht!<br>Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | <b>SK</b> Výkon chladiča vozidla musí byť pri doplnení výbavy o ťažné zariadenie podľa možnosti zvýšený!<br>Prosíme bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu !!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <b>ACHTUNG!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>D</b> Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, <b>muß</b> die Massepolklemme unbedingt <b>vor Beginn aller Arbeiten</b> von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!<br><br>Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!<br><br>Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!                                                                                          |  | <b>F</b> Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, <b>il est indispensable</b> de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule <b>avant le début de toute opération</b> !<br><br>En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés!<br><br>Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule! |  |
| <b>¡ATENCIÓN!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | <b>ATTENTION!</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>ES</b> ¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo <b>es imprescindible</b> separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo <b>antes de realizar cualquier trabajo</b> !<br><br>¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!<br><br>¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo! |  | <b>PL</b> Aby zapobiec zbytaczyn bledom w elektronice samochodu, należy <b>przed rozpoczeciem montazu</b> wiazki odlaczyc klem (-) MINUS od akumulatora!<br><br>W Przypadku nieodlaczania klemy szczegolnie przy montazu modulu CFC (CAN Bus) moze nastapic uszkodzenie tego modulu w wiazce jak rowniez uszkodzenie modulu sterujacego w samochodzie!<br><br>Dla tego prosimy przestrzegac instrukcji producenta przy odlaczaniu i zalaczaniu klemy akumulatora!                                                                                                                                               |  |
| <b>NL</b> Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden <b>moet</b> de massapoolklem absoluut <b>vóór aanvang van alle werkzaamheden</b> worden losgekoppeld van de voertuigaccu!<br><br>Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige gelegenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!<br><br>Fabrieksvorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!                                    |  | <b>SK</b> Aby sa zabránilo zbytočným chybám v palubnej sieti, <b>musí</b> byť odpojená akumulátorova svorka na záporný (mínus) pól ešte <b>pred začatím montáže</b> !<br><br>Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dojsť pri neodpojenej akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu prívesu, ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!<br><br>Prosíme dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!                                                                                                                                                             |  |

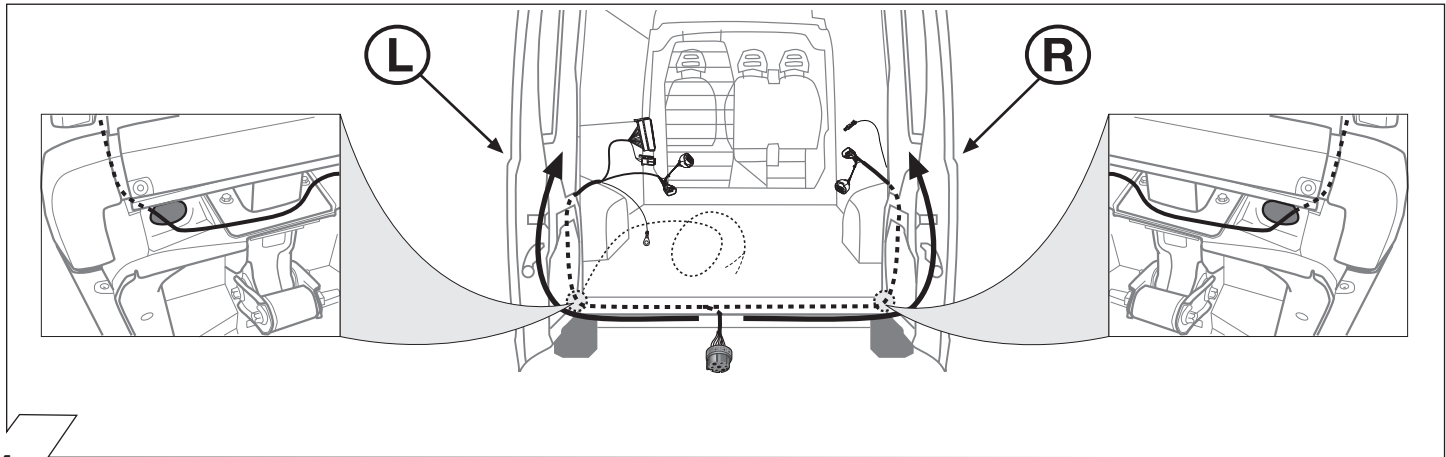
1



2



3



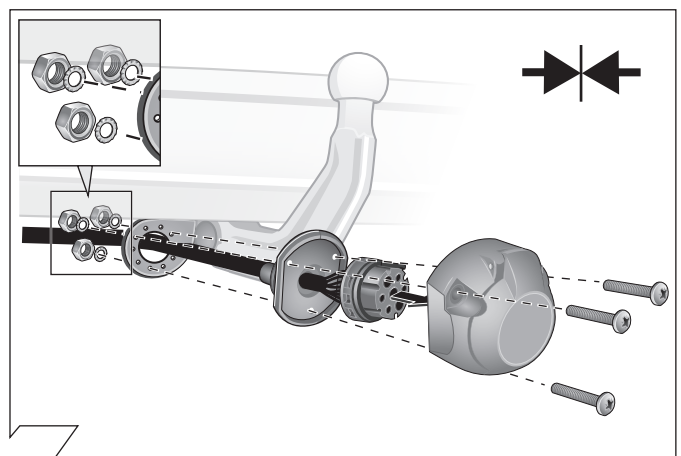
4

|           | GB     | D       | E        | F      | I         | P           | NL     | DK     | N      | S      | FIN       | CZ       | H         | PL           |
|-----------|--------|---------|----------|--------|-----------|-------------|--------|--------|--------|--------|-----------|----------|-----------|--------------|
| <b>BK</b> | Black  | Schwarz | Negro    | Noir   | Nero      | Preto       | Zwart  | Sort   | Svart  | Svart  | Musta     | Černá    | Fekete    | Czarny       |
| <b>RD</b> | Red    | Rot     | Rojo     | Rouge  | Rosso     | Vermelho    | Rood   | Rød    | Rød    | Röd    | Punainen  | Červená  | Piros     | Czerwony     |
| <b>GN</b> | Green  | Grün    | Verde    | Vert   | Verde     | Verde       | Groen  | Grøn   | Grønt  | Grön   | Vihreä    | Zelená   | Zöld      | Zielony      |
| <b>OR</b> | Orange | Orange  | Naranja  | Orange | Arancione | Laranja     | Oranje | Orange | Orange | Orange | Oranssi   | Oranzová | Narancs   | Pomarańczowy |
| <b>VT</b> | Violet | Violett | Violeta  | Violet | Viola     | Violeta     | Violet | Violet | Fiolet | Violet | Violetti  | Fialová  | Ibolya    | Fioletowy    |
| <b>PK</b> | Pink   | Pink    | Pink     | Rose   | Rosa      | Cor-de-Rosa | Paars  | Pink   | Pink   | Rosa   | Pinkki    | Růžová   | Rózsaszín | Różowy       |
| <b>BL</b> | Blue   | Blau    | Azul     | Bleu   | Blu       | Azul        | Blauw  | Blå    | Blått  | Blå    | Sininen   | Modrá    | Kék       | Niebieski    |
| <b>YL</b> | Yellow | Gelb    | Amarillo | Jaune  | Giallo    | Amarelo     | Geel   | Gul    | Gult   | Gul    | Keltainen | Zlutá    | Sárga     | Żółty        |
| <b>WT</b> | White  | Weiss   | Blanco   | Blanc  | Bianco    | Branco      | Wit    | Hvid   | Hvitt  | Vt     | Valkoinen | Bílá     | Fehér     | Biały        |
| <b>BR</b> | Brown  | Braun   | Marrón   | Brun   | Marrone   | Marrom      | Bruin  | Brun   | Brunt  | Brun   | Ruskea    | Hnědá    | Barna     | Brazowy      |
| <b>GY</b> | Grey   | Grau    | Gris     | Gris   | Grigio    | Cinzeno     | Grijs  | Grå    | Grått  | Grå    | Harmaa    | Sedá     | Szürke    | Szary        |

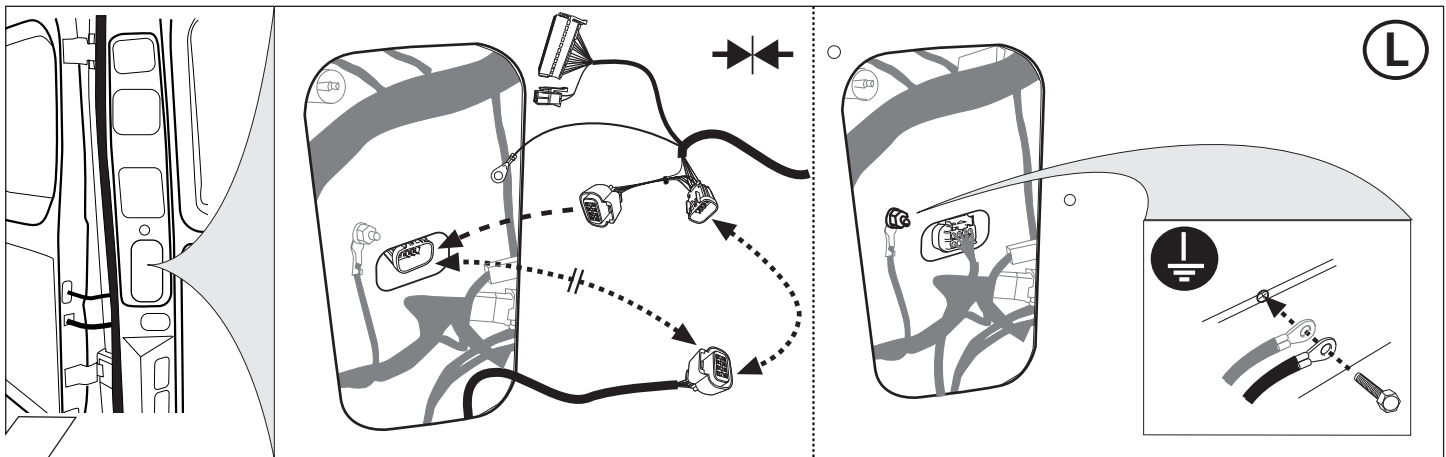
5

| ISO 1724 |        |       |     | Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung<br>Socket configuration / Maximum power output<br>Correspondence des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale<br>Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima<br>Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen |  |  |  |
|----------|--------|-------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
|          | 1/L    | BK/WT | 21W |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |
|          | 2      | WT    | 21W |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |
|          | 3/31   | BR    |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |
|          | 4/R    | BK/GN | 21W |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |
|          | 5/58-R | GY/RD | 52W |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |
|          | 6/54   | BK/RD | 63W |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |
|          | 7/58-L | GY/BK | 52W |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |  |

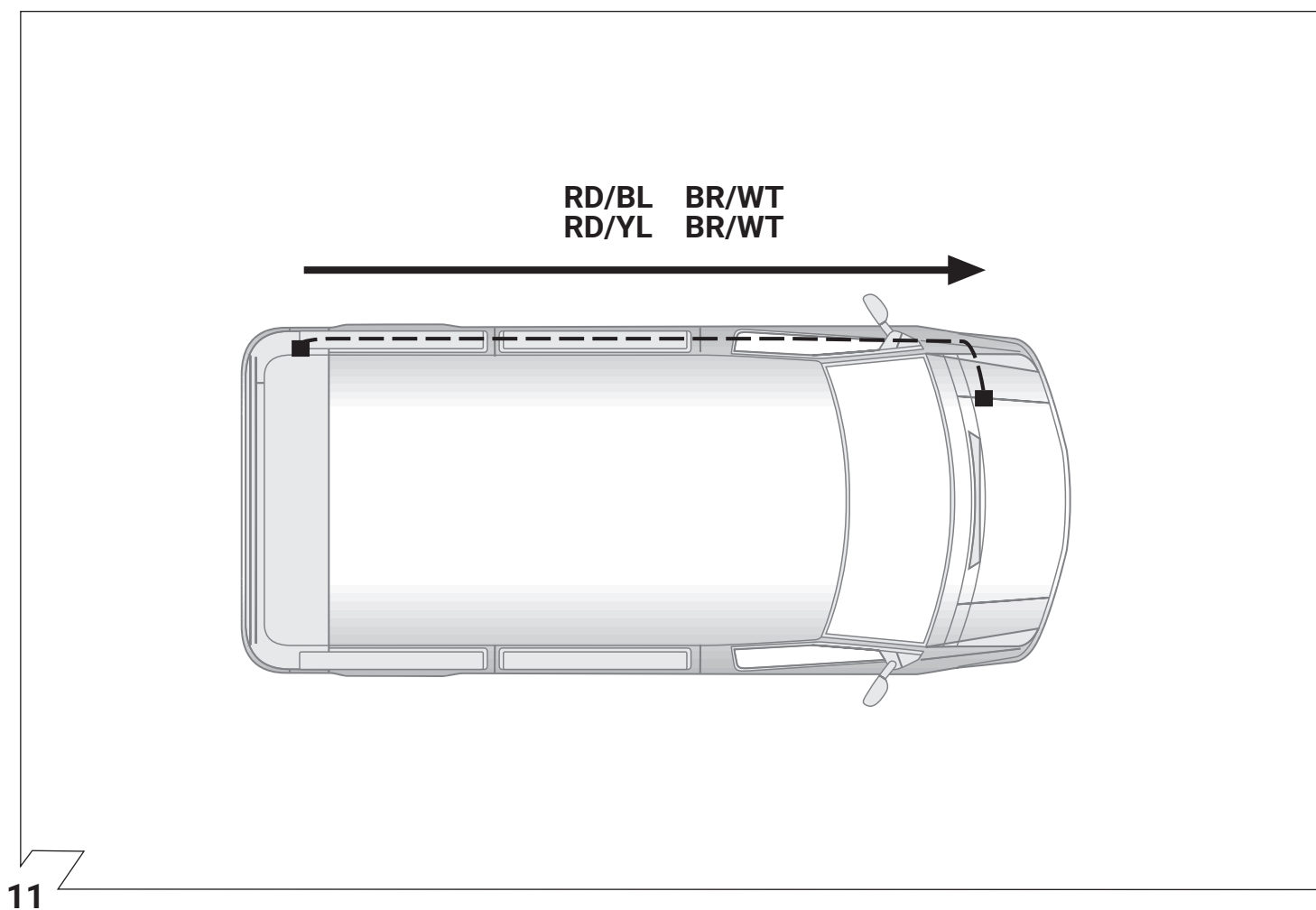
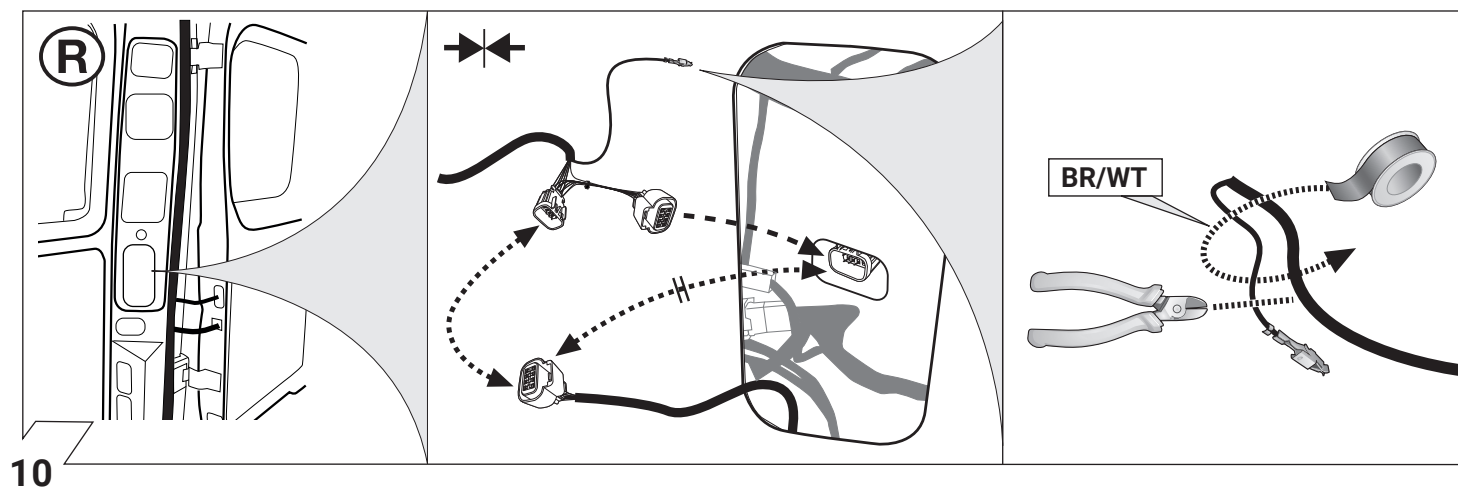
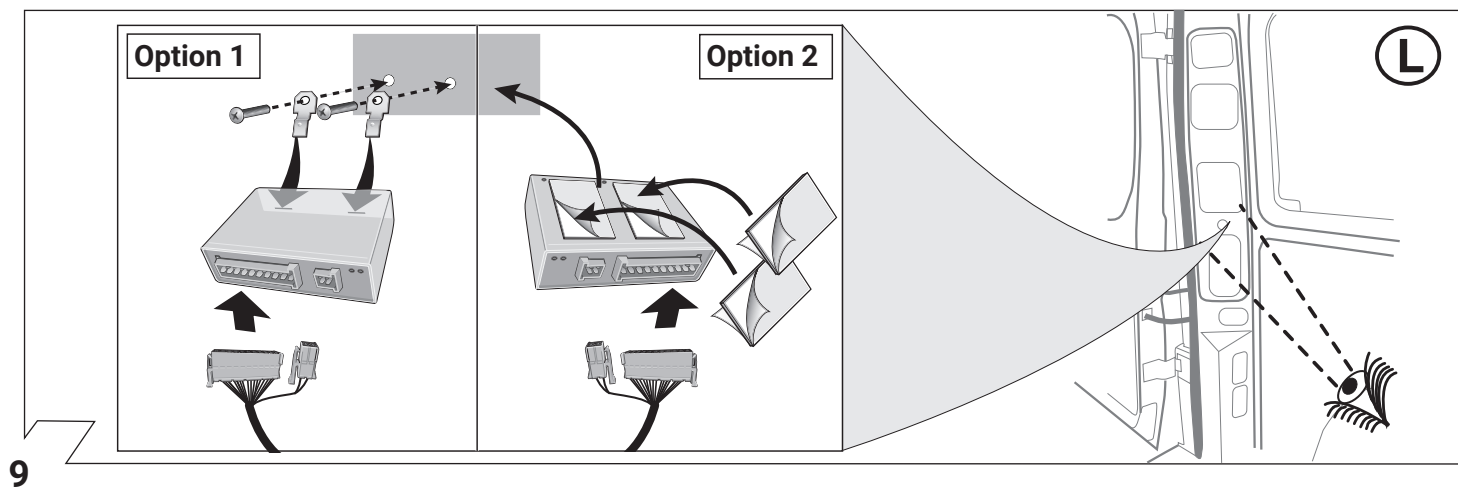
6



7



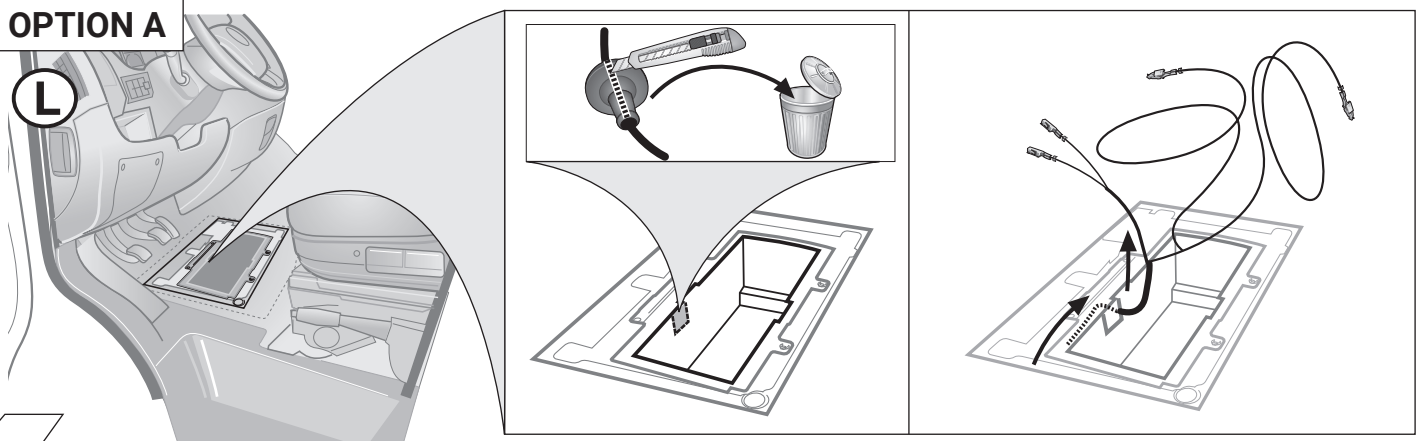
8





## OPTION A

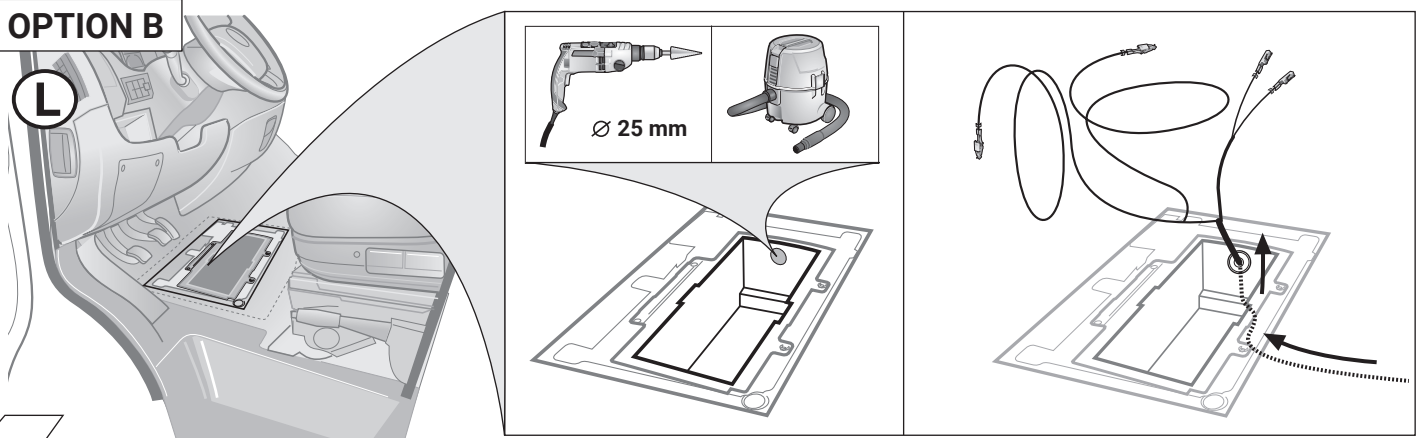
(L)



12

## OPTION B

(L)



13



P



15 - 18  
20 - 28

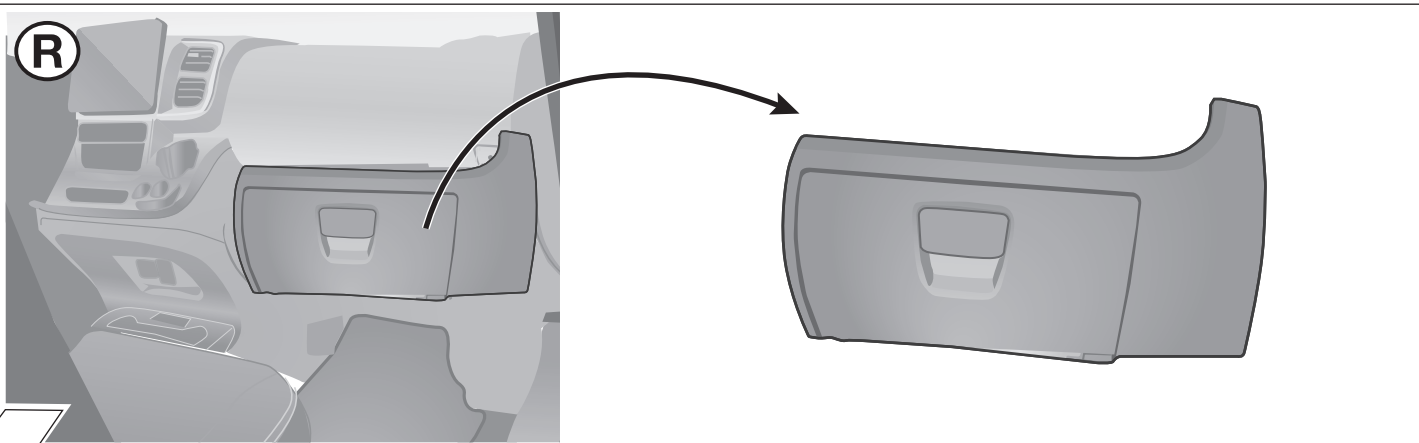
~~P~~



19 - 28

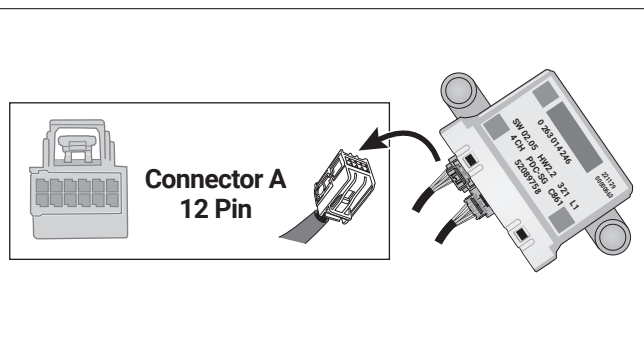
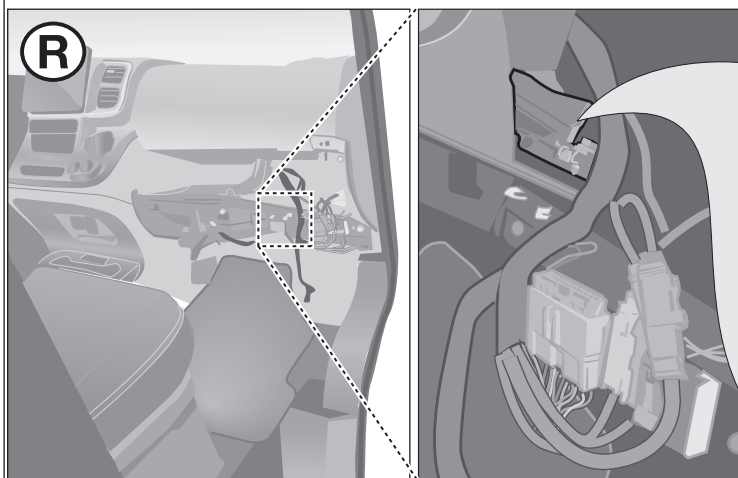
14

(R)



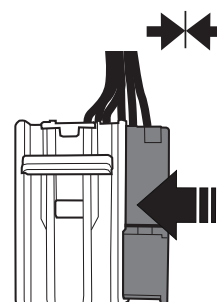
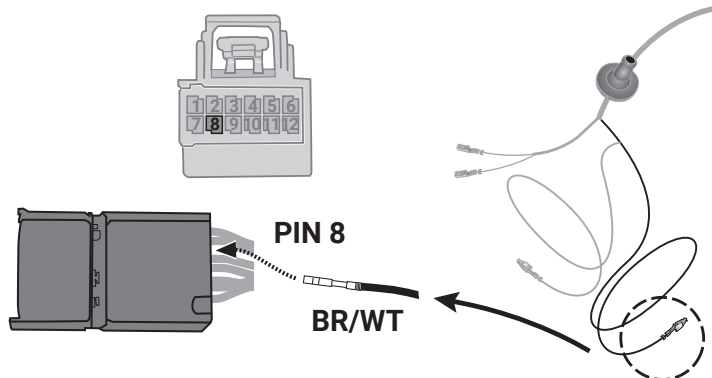
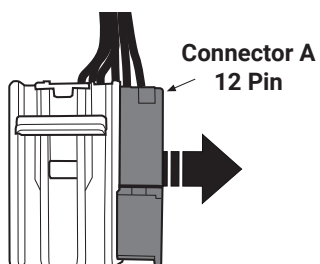
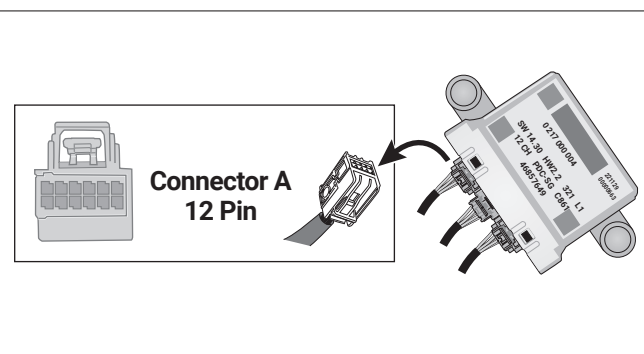
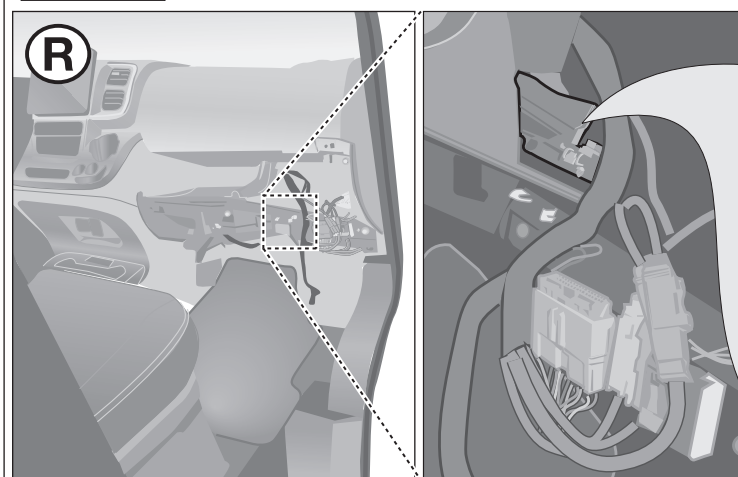
15

**PDC rear**



**OR**

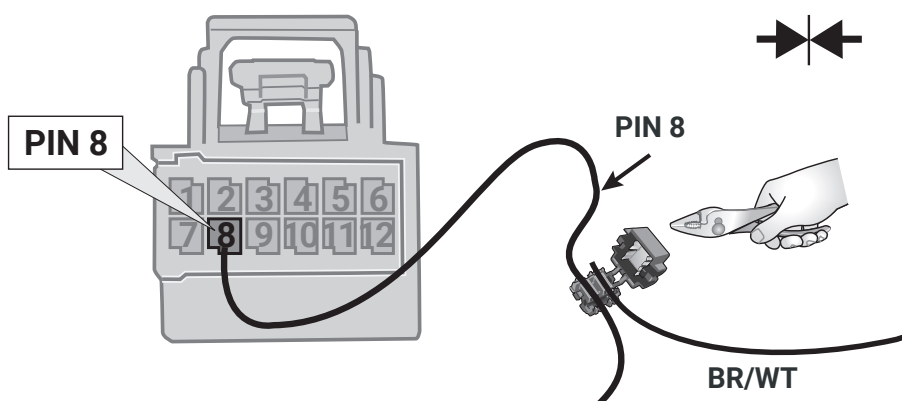
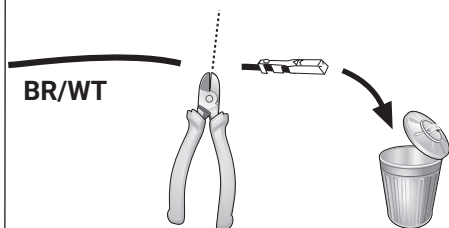
**360°**



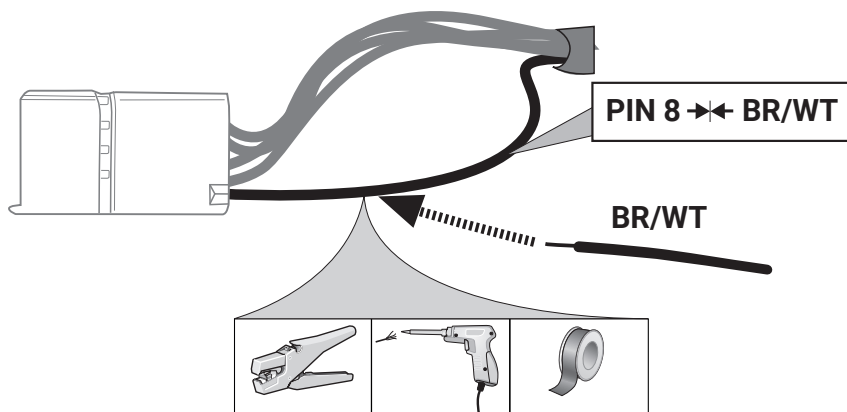
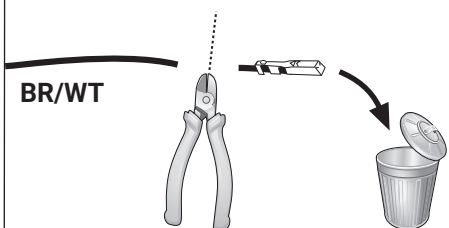


# If PIN8 occupied

## OPTION 1

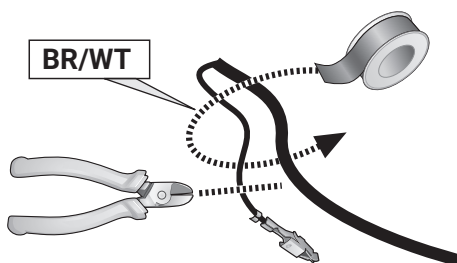
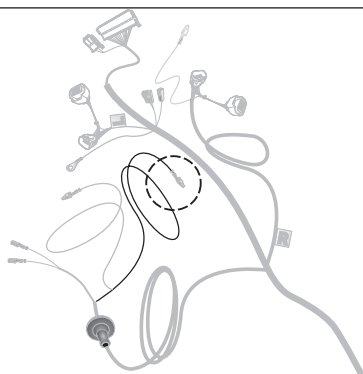


## OPTION 2



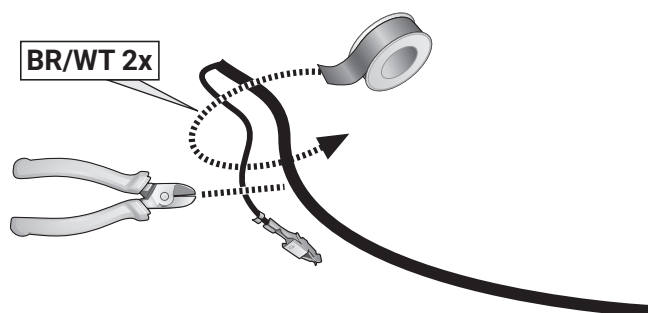
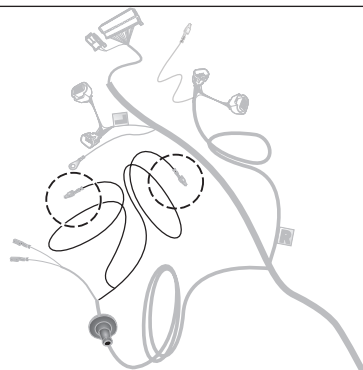
17

P<sub>W</sub>Δ

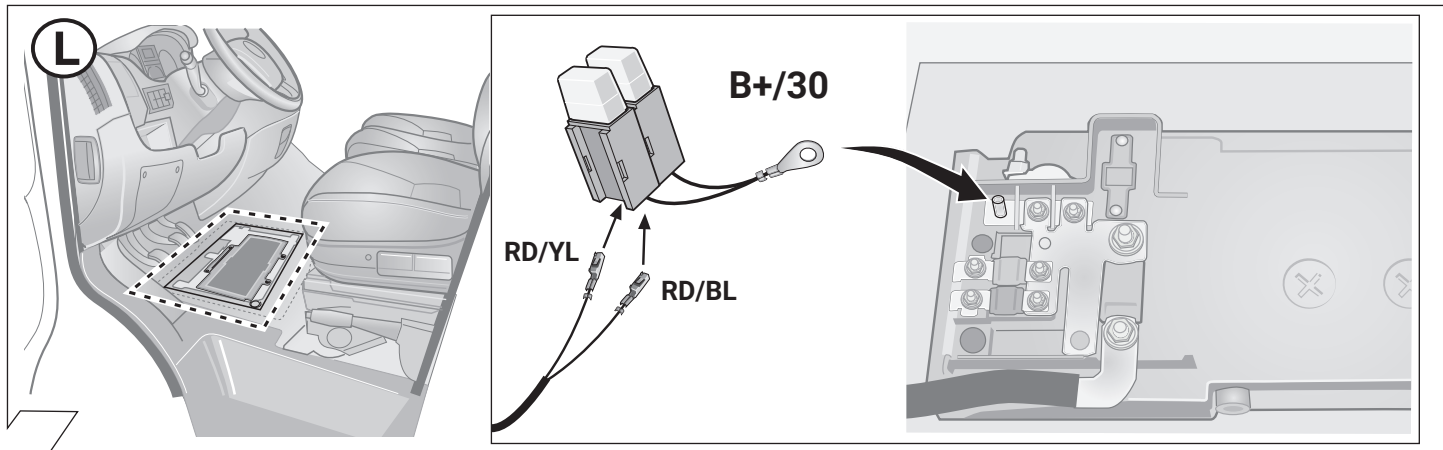


18

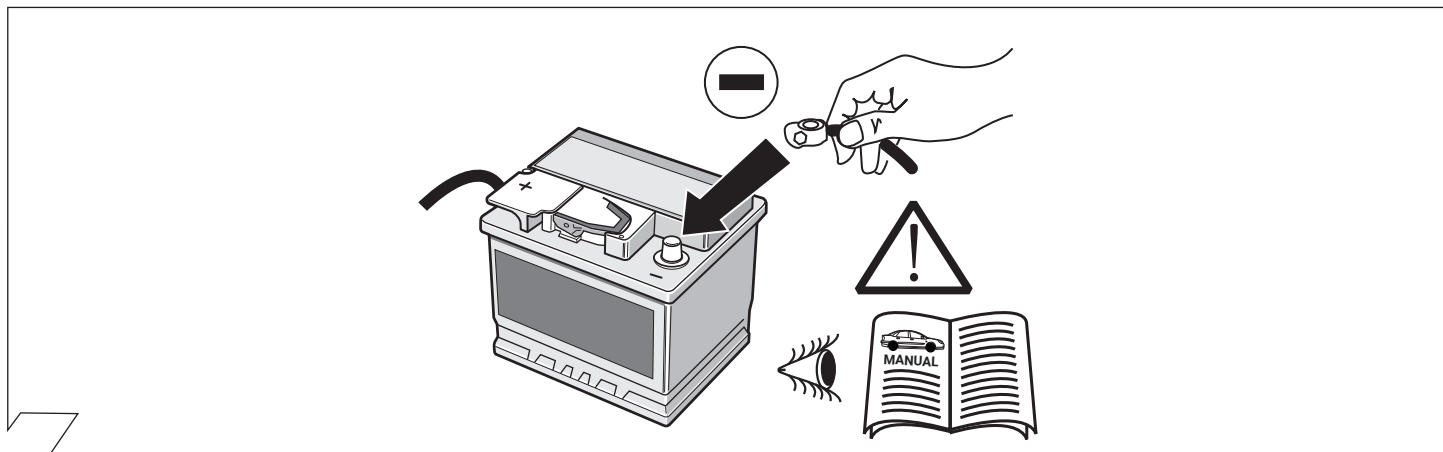
~~P<sub>W</sub>Δ~~



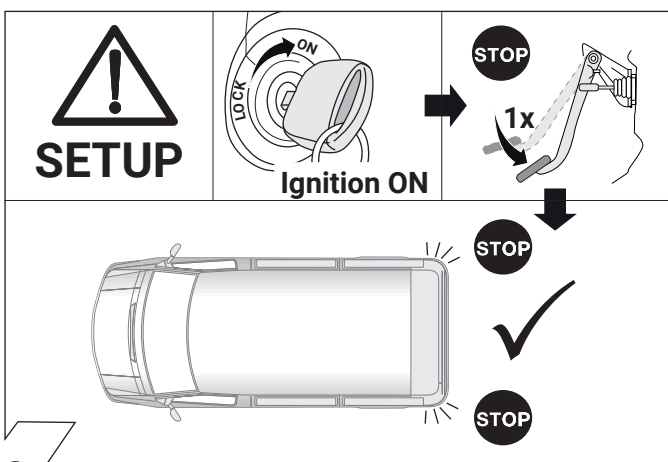
19



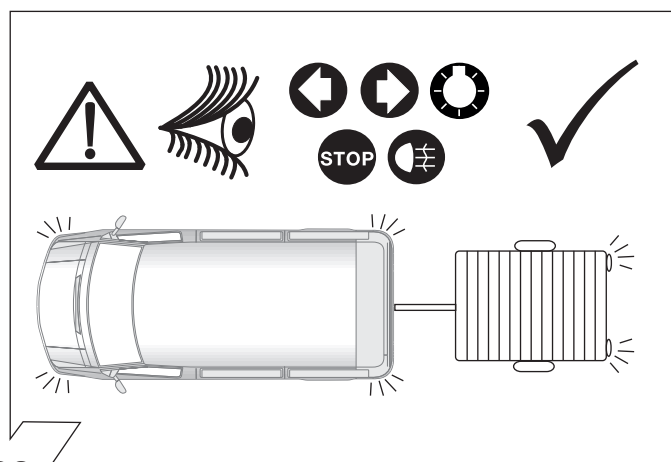
20



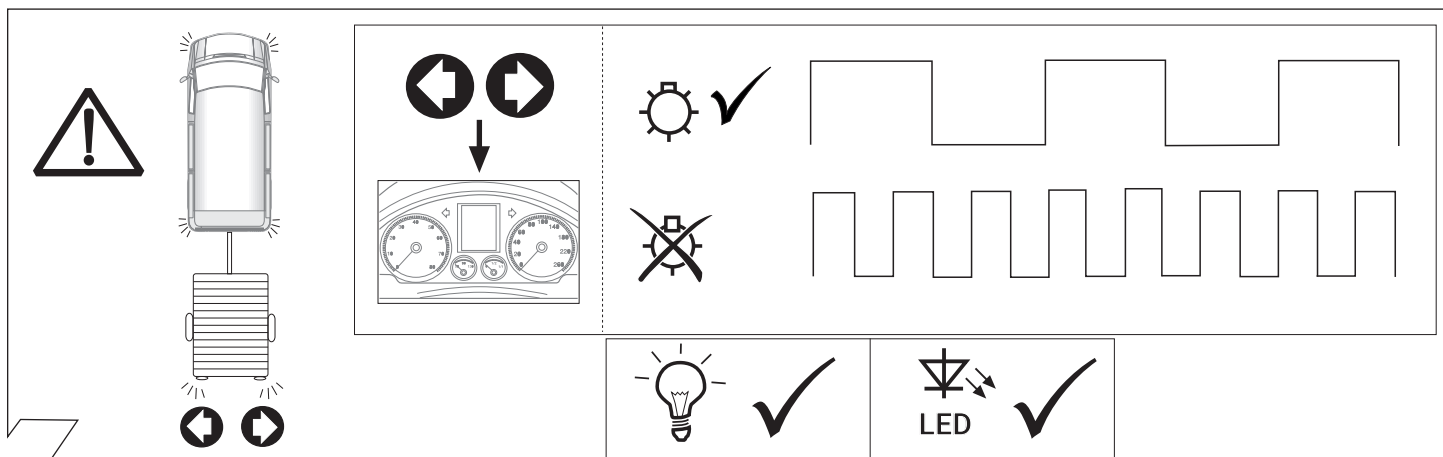
21



22



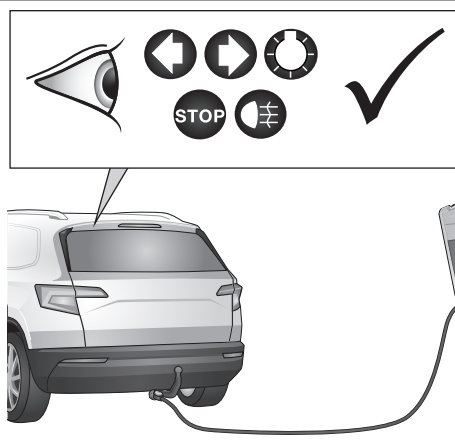
23



24

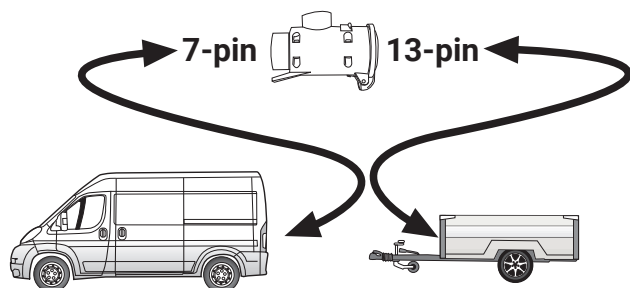
**OPTIONAL**

**Trailer Simulator  
for 7- and 13-pin  
Sockets**

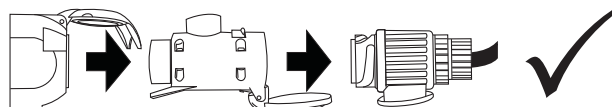
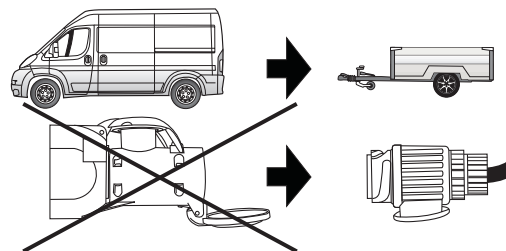


25

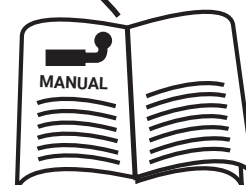
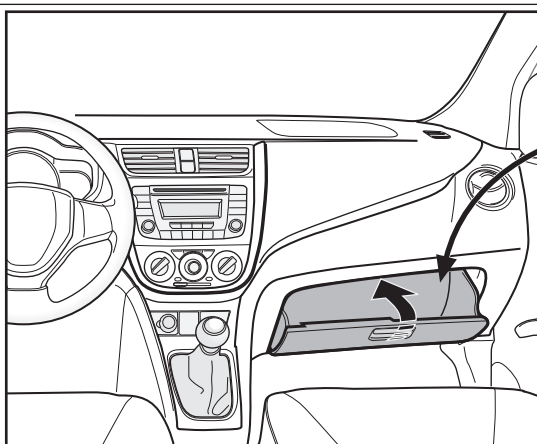
**Optional: Adapter socket**



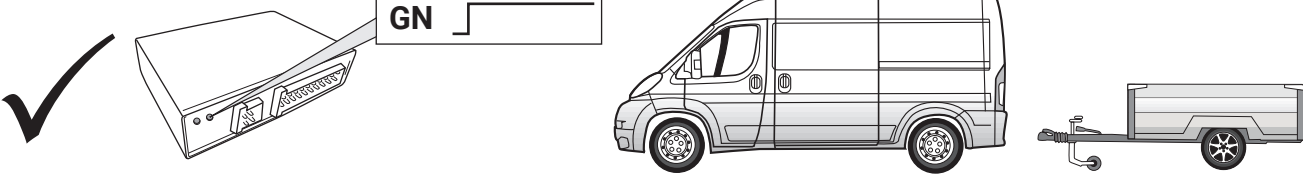
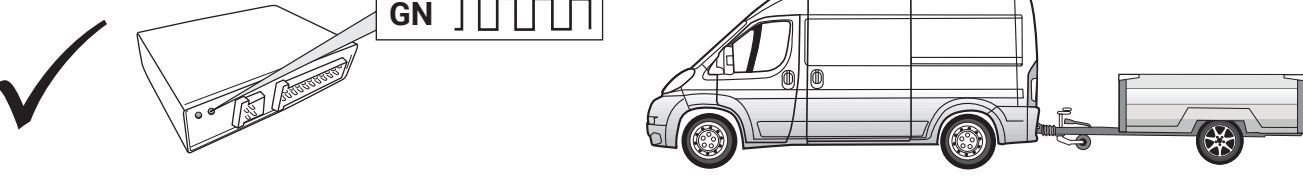
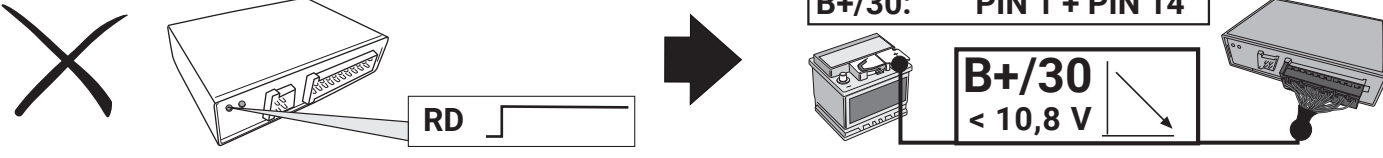
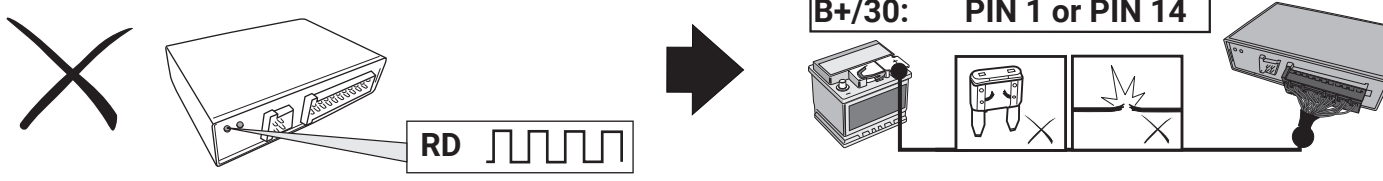
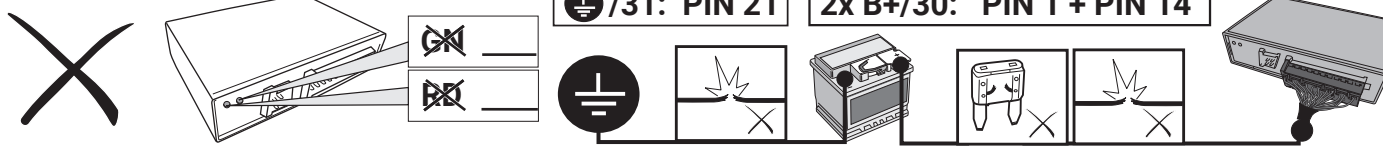
26



27



28

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>D</b> Diagnosefunktion der Kontroll-LED's                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>GB</b> Diagnosis function of control LEDs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>F</b> Fonction diagnostic des LED de contrôle |
| <b>I</b> Funzione di diagnostica dei LED di controllo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>E</b> Función de diagnóstico de los LEDs de control                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>NL</b> Diagnosefunctie van de controle-LED's  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <p><b>D</b> Leuchtensubstitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten</p> <p>Bei aktiviertem Fahrtrichtungsanzeiger wird die entsprechende Rückleuchte des Anhängers zur Blinkleuchte ( ➤ Leuchtensubstitution):<br/>Bei Blinkleuchtenausfall ersetzt die linke bzw. rechte Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz die defekte Blinkleuchte!</p>                                                             | <p><b>GB</b> Lamp substitution if the trailer indicators fail</p> <p>If the indicator is activated, the corresponding rear lamp on the trailer becomes the indicator ( ➤ lamp substitution):<br/>If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency!</p>                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <p><b>F</b> Substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque</p> <p>En outre, si le clignotant est activé, le feu arrière de la remorque correspondant devient alors un clignotant ( ➤ substitution des feux):<br/>En cas de panne du clignotant, le feu arrière gauche ou droit remplace le clignotant défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant!</p>                            | <p><b>I</b> Sostituzione della luce in caso di anomalia alle frecce del rimorchio</p> <p>Quando si attiva l'indicatore di direzione, inoltre, la relativa luce posteriore del rimorchio diventa freccia ( ➤ sostituzione della luce):<br/>In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore sinistra o destra si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa!</p>                                                                                                      |                                                  |
| <p><b>E</b> Sustitución de lámpara en caso de fallo de los intermitentes del remolque</p> <p>Con el intermitente activado, además, la luz trasera correspondiente del remolque asumirá la función de intermitente ( ➤ sustitución de lámpara):<br/>¡En caso de fallo de un intermitente, la luz trasera izquierda y/o derecha sustituirá el intermitente defectuoso parpadeando en la frecuencia de los intermitentes!</p> | <p><b>NL</b> Vervanging van lampen bij uitvallen van de knipperlichten van de richtingaanwijzer van de aanhanger</p> <p>Als de richtingaanwijzer is geactiveerd, wordt de betreffende achterlamp van de aanhanger bovendien een knipperlicht van de richtingaanwijzer ( ➤ vervanging van lampen):<br/>Als het knipperlicht van de richtingaanwijzer uitvalt, vervangt het linker c.q. rechter achterlicht het defecte knipperlicht van de richtingaanwijzer door in de knipperfrequentie te gaan branden!</p> |                                                  |

|                                                                                       | <b>D</b><br>ERKLÄRUNG<br>SYMBOL                   | <b>GB</b><br>SYMBOL<br>EXPLANATION                              | <b>F</b><br>EXPLICATION<br>DES SYMBOLES                              | <b>I</b><br>SPIEGAGIONE<br>DEI SIMBOLI                           | <b>ES</b><br>EXPLICACION<br>DE LOS SIMBOLES                       | <b>NL</b><br>VERKLARING<br>SYMBOLEN              | <b>PL</b><br>OBJASNIENIA<br>SYMBOŁI                  | <b>SK</b><br>VYSVETLIVKY K<br>SYMBOLOM                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|    | linke (58-L) bzw.<br>rechte (58-R) Schlussleuchte | left (58-L) respectively<br>right (58-R) tail light             | feu arrière gauche (58-L)<br>respectivement droite (58-R)            | luce posteriore sinistra (58-L)<br>rispettivamente destra (58-R) | pilato trasero izquierdo (58-L)<br>respectivamente derecho (58-R) | Linker (58-L) c.q.<br>rechter (58-R) achterlicht | Lewe(58-L) lub prawe (58-R)<br>koncowe swiatlo       | Lavé (58-L) resp. pravé (58-R)<br>koncové svetlá        |
|    | 3. Bremsleuchte (54)<br>Brzdeleuchte (54)         | stop light (54) /<br>high mounted, third stop light (54)        | feu de stop (54) /<br>3ième feu de stop (54)                         | luce d'arresto (54) /<br>3. luce d'arresto (54)                  | luz de freno (54) /<br>tercera luz de freno (54)                  | Remlicht (54) /<br>3e remlicht (54)              | Światło stop (54) /<br>trzęcie światła stop (54)     | Brzdové svetlá (54) /<br>tretie brzďové svetlo (54)     |
|    | Fahrtrichtungsanzeiger<br>links                   | turn signal indicator<br>left                                   | feu indicateur<br>de direction gauche                                | indicatore<br>di direzione sinistra                              | luz indicadora de dirección<br>de marcha izquierda                | Richtingaanwijzer<br>links                       | Kierunkowskaz lewy                                   | Smerové svetlo ľavé                                     |
|    | Fahrtrichtungsanzeiger<br>rechts                  | turn signal indicator<br>right                                  | feu indicateur<br>de direction droite                                | indicatore<br>di direzione destra                                | luz indicadora de dirección<br>de marcha derecha                  | Richtingaanwijzer<br>rechts                      | Kierunkowskaz prawy                                  | Smerové svetlo pravé                                    |
|    | Nebelschlussleuchte(n)                            | rear fog light(s)                                               | feu (x) arrière (s)<br>de brouillard                                 | fendinebbia                                                      | luz (-ces) trasera (s) antineblia (s)                             | Mistachterlicht(en)                              | przeciwnieglne Światło                               | Hmlové svetlo(á)                                        |
|    | Rückfahrleuchte(n)                                | reversing light(s)                                              | feu (x) de marche arrière                                            | luce (i) retromarcia                                             | luz (- ces) de marcha atrás                                       | Achteruitrijlicht(en)                            | Światło wsteczne                                     | Spätné svetlo (á)                                       |
|    | Dauerstrom /<br>Steckdose 13P Kammer 9            | Permanent power supply /<br>13pin socket, chamber 9             | courant continue /<br>prise de courant<br>à 13 pôles, compartiment 9 | alimentazione continua /<br>presa 13 poli, camera 9              | positivo continuo /<br>caja de enchufe a 13 polos,<br>cámara 9    | Continuustroom /<br>stekkerdoos 13P kamer 9      | stały plus/gniazdo<br>13 biegunowe, kontakt 9        | Trwale plus/zásuvka 13 pólová,<br>kontakt 9             |
|    | Ladeleitung /<br>Steckdose 13P Kammer 10          | charging wire for trailer battery /<br>13pin socket, chamber 10 | Cable de charge /<br>prise de courant<br>à 13 pôles, compartiment 10 | cavo di carica /<br>presa 13 poli, camera 10                     | cable de carga /<br>caja de enchufe a 13 polos,<br>cámara 10      | Laadiraad /<br>stekkerdoos 13P kamer 10          | przewód ładujący/gniazdo<br>13 biegunowe, kontakt 10 | Nabíjací kábel /<br>zásuvka 13 pólová, kontakt 10       |
|    | Anhängerkennung<br>Anhängerkennung                | trailer recognition                                             | remorque /<br>détection de la fonction<br>"remorque"                 | rimorchio /<br>riconoscimento rimorchio                          | remolque /<br>detección del remolque                              | Aanhanger /<br>aanhangeridentificatie            | przyczepa /<br>rozpoznanie przyczepy                 | Prives /<br>rozpoznanie privesu                         |
|    | Dauerstrom /<br>permanente Stromversorgung        | Permanent<br>current power supply                               | courant continue /<br>alimentation<br>électrique permanente          | corrente /<br>alimentazione continua                             | positivo continuo /<br>alimentación de corriente<br>permanente    | Continuustroom /<br>permanente stroomvoorziening | stały plus / stałe napięcie                          | Trwale plus /<br>stały prąd prądu                       |
|    | Masse (31)                                        | Ground or Earth (31)                                            | masse (31)                                                           | massa (31)                                                       | masa (31)                                                         | Massa (31)                                       | masa 31                                              | Ukostonienie (31)                                       |
|    | Batteriepolklemme<br>Anschluss Minus              | ground connection<br>battery terminal lug                       | borne "moins"<br>de la batterie                                      | connessione negativa<br>della batteria                           | conexión negativa de batería                                      | Accuopklem<br>aansluiting min                    | klema baterii - minus                                | Svorka batérie - minus                                  |
|    | Batteriepolklemme<br>Anschluss Plus               | positive connection<br>battery terminal lug                     | borne "plus"<br>de la batterie                                       | connessione positiva<br>della batteria                           | conexión positiva de batería                                      | Accuopklem<br>aansluiting plus                   | klema baterii - plus                                 | Svorka batérie - plus                                   |
|    | Sicherung /<br>Sicherungsstärke 20 Ampère         | fuse /<br>fuse capacity 20 Ampère                               | fusible /<br>ampérage 20 ampères                                     | fusibile / fusibile con<br>capacity 20 Ampère                    | fusible / amperaje 20 amperes                                     | Zekering /<br>zekeringsterkte 20 Ampère          | Bezpiecznik/ ampera 20A                              | Poistka /<br>Výkon poistky 20 Amper                     |
|    | Zigarettenanzünder /<br>Zubehör-Steckdose         | cigarette lighter /<br>accessory socket                         | allume-cigare /<br>prise d'accessoires                               | accendisigari /<br>presa accessori                               | encendido de cigarillos /<br>caja de accesorios                   | Sigarettenaansteker /<br>accessoires stekkerdoos | Zapalniczka /<br>gniazdo uzupełniające               | Zapaľovač /<br>doplnková zásuvka                        |
|    | Lautsprecher /<br>Warnummer                       | loudspeaker /<br>buzzer                                         | haut-parleur /<br>vibreur                                            | auto parlante /<br>cicalino                                      | altavoz / señal acustica<br>de advertencia                        | Luidspreker /<br>waarschuwingsoemer              | klakson                                              | Reproduktor / klakson                                   |
|    | Einparkhilfe                                      | park distance<br>control                                        | assistance au parking                                                | sensori di parcheggio                                            | ayuda para aparcar                                                | Inparkeerhulp                                    | czujnik(sensor) parkowania                           | Parkovací senzor                                        |
|    | Schalter /<br>Funktionsursprung                   | switch /<br>source of function                                  | interrupteur /<br>origine de fonction                                | interruttore /<br>origine funzione                               | interruptor / origen de función                                   | Schakelaar /<br>functieoorsprong                 | Przełącznik                                          | Prepínač / zdroj funkcie                                |
|    | verbinden                                         | Connect together                                                | raccorder                                                            | connessione                                                      | conectar                                                          | Koppelen                                         | połączyć                                             | Spojiť                                                  |
|    | trennen                                           | disconnect                                                      | séparer                                                              | sconnessione                                                     | separar                                                           | Ontkoppelen                                      | rozłączyć                                            | Rozpojiť                                                |
|    | beachten /<br>siehe weitere Informationen         | Look at /<br>see further information                            | considérer / voir informations<br>ultérieures                        | considerare / vedere<br>ulteriori informazioni                   | considerar / véase<br>las informaciones                           | Let op /<br>bekijk verdere informatie            | sledzić /<br>patrz następne informacje               | Sledovať /<br>viď. ďalšie informácie                    |
|    | beachte<br>ausgewählten Bereich                   | look carefully<br>at selected area                              | faire attention<br>à la zone sélectionnée                            | considerare area<br>selezionata                                  | considerar el área seleccionada                                   | Let op gekozen bereik                            | sledzić/wybrana czesc                                | Sledovať vybranú oblasť                                 |
|  | vorhanden /<br>belegt / i.O.                      | Present /<br>Occupied / OK                                      | disponible /<br>occupé / OK                                          | presente /<br>occupato / OK                                      | presente / ocupado / OK                                           | Aanwezig /<br>bezet / i.o.                       | znajdujący się /<br>w porządku                       | Nachádzajúci sa /<br>osadený / v poriadku               |
|  | nicht vorhanden /<br>nicht belegt / nicht i.O.    | Not present /<br>Not occupied / not OK                          | pas disponible /<br>pas occupé / pas OK                              | non presente /<br>non occupato / non OK                          | non presente / non ocupado /<br>non OK                            | Niet aanwezig /<br>niet bezet / niet i.o.        | nie znajdujący się /<br>nie w porządku               | Nenachádzajúci sa /<br>neosadený /<br>nie je v poriadku |
|  | links                                             | left                                                            | gauche                                                               | sinistra                                                         | izquierdo                                                         | Links                                            | na lewo                                              | Nalavo                                                  |
|  | rechts                                            | right                                                           | droite                                                               | destra                                                           | derecho                                                           | Rechts                                           | na prawo                                             | Napravo                                                 |
|  | Akustische<br>Signalisierung                      | acoustic indication                                             | signalisation<br>acoustique                                          | segnalazione acustica                                            | señalación acústica                                               | Akoestische<br>signalering                       | dźwiękowa sygnalizacja                               | Zuková signalizácia                                     |
|  | Achtung /<br>wichtiger Hinweis                    | attention /<br>important advice                                 | attention /<br>indication importante                                 | attenzione /<br>indicazione importante                           | atención /<br>indicación importante                               | Attentie /<br>belangrijke instructie             | Uwaga /<br>ważna informacja                          | Pozor /<br>dôležitá informácia                          |